

聊斋故事选

青

娥

改编 赵吉南

绘画 吕清华 夏娅迪



海不扬波扫描 制作

青 娥

原著 蒲松龄

改编 赵吉南

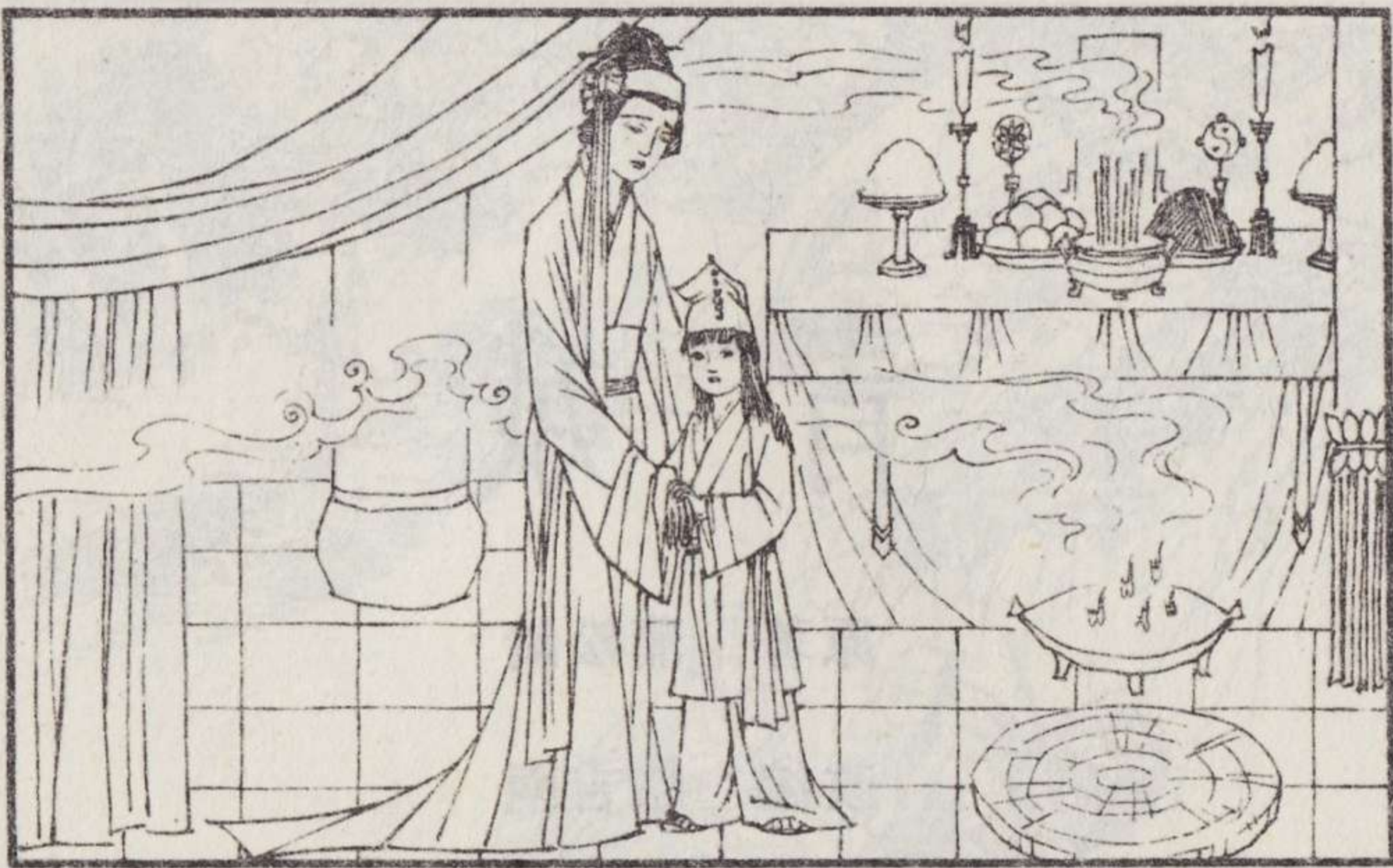
绘画 吕清华

夏娅迪



上海人民美术出版社出版发行

《青娥》连环画，描绘书生霍桓爱慕仙女青娥美貌，娶她为妻，生一子取名孟仙。后来青娥突然去世，使霍桓十分悲痛；他的母亲也因失去儿媳，生病卧床不起，不思饮食，只想喝点鱼汤。霍桓很孝敬母亲，一天去百里以外买鱼，迷失路途，竟意外地在一个山洞里遇到了青娥！感到万分惊奇。他问明青娥“死而复生”的缘由后，便将她带回家，又共同生活了十八年。不久，霍母去世。夫妻两人安葬好母亲后，突然失踪，儿子孟仙四处寻找他们的下落，始终不见踪迹。故事曲折离奇，引人入胜。



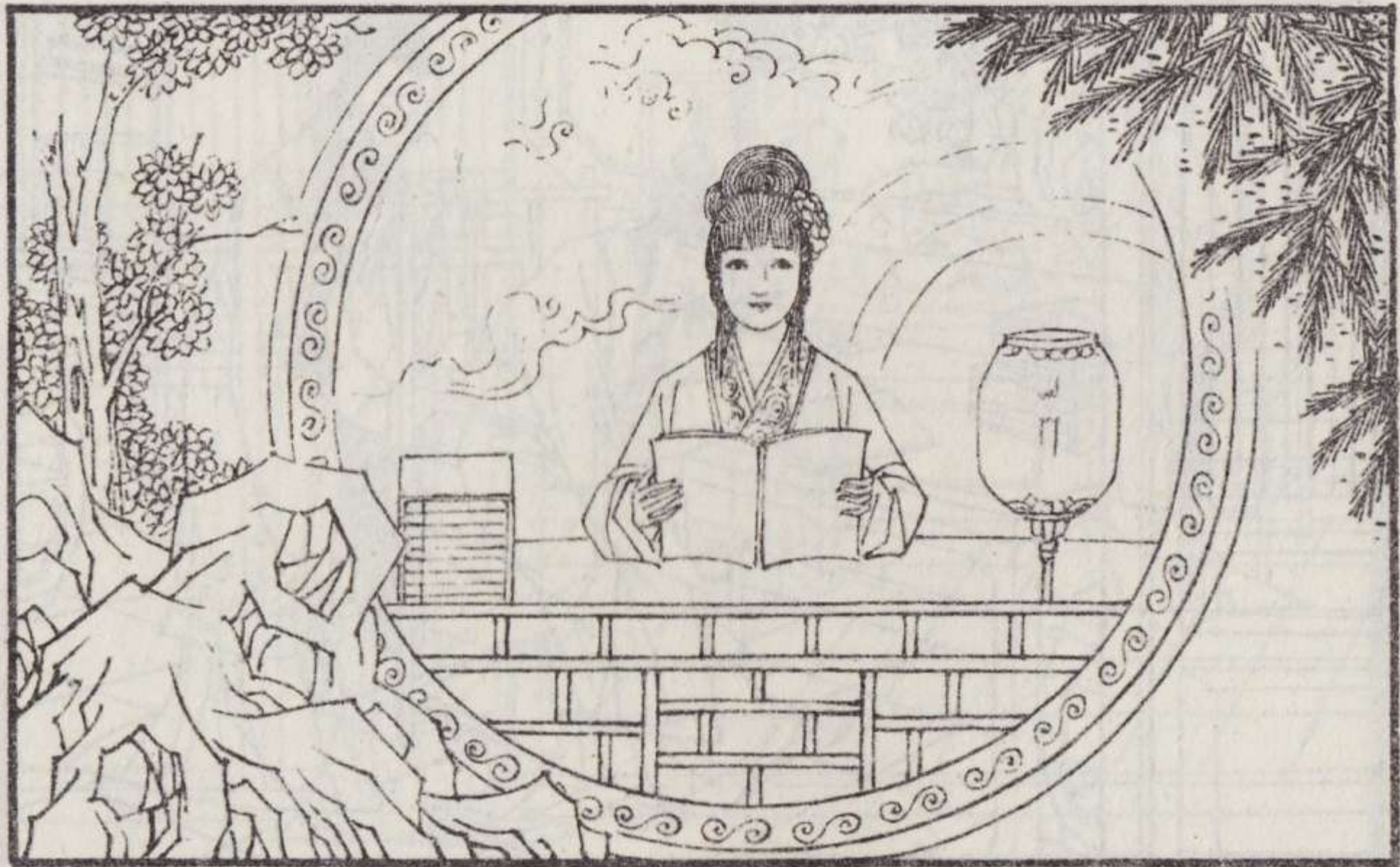
(1) 山西书生霍桓，字匡九，聪慧绝人。他的父亲做过县尉，在霍桓年幼时就离开人世了。



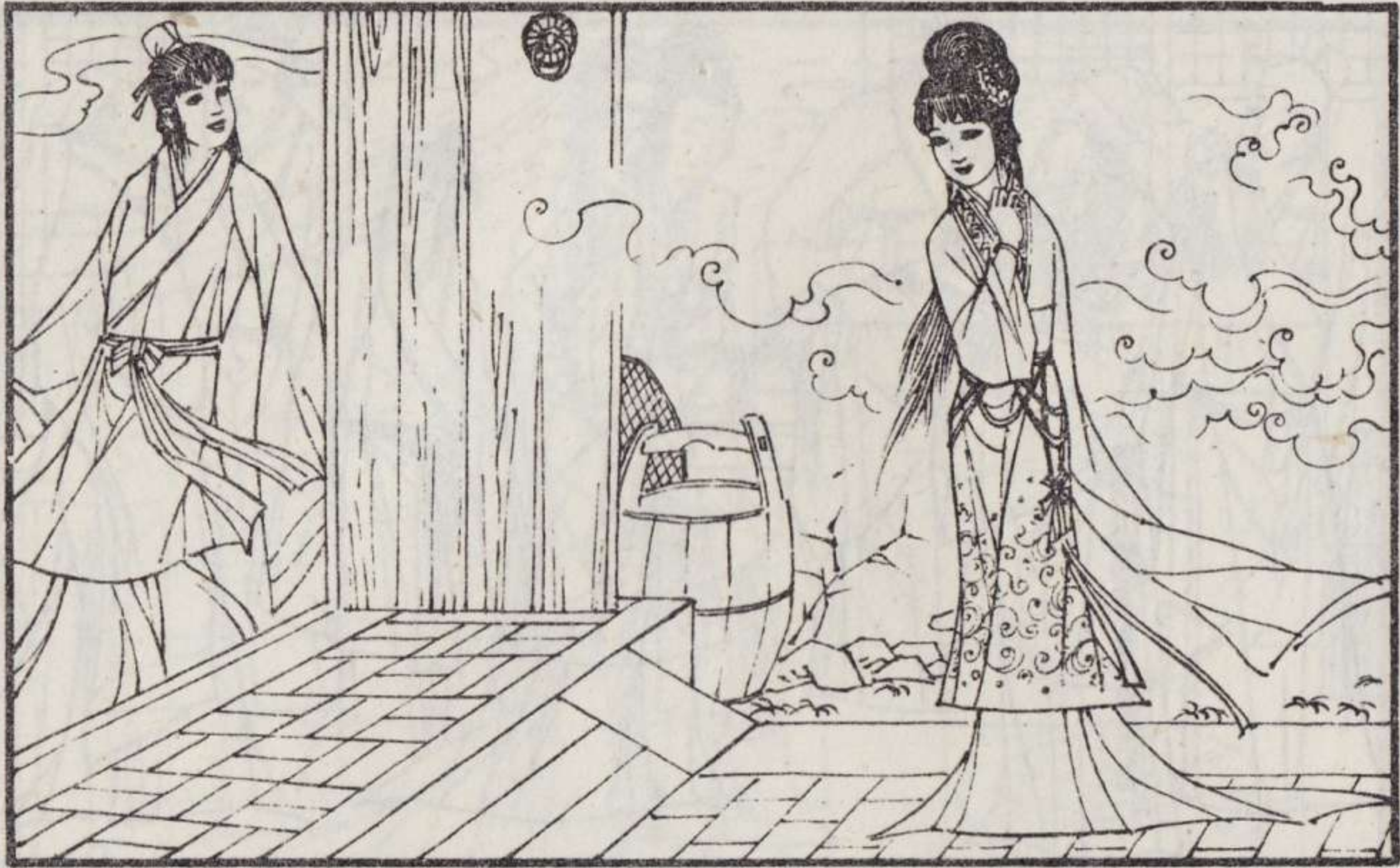
(2) 霍桓与母亲相依为命，十一岁那年，以优异成绩考入县学读书，是个有名的神童。



(3) 母亲对他十分宠爱，禁止他出门交游，已经十三岁了，尚不能分辨叔父、伯父、外甥、舅父的称呼，常在亲友面前闹出笑话。



(4) 霍桓有个邻居姓武，官职是“评事”，此人相信道教，有一年进山修道后，就不再回家了。他有个十四岁的女儿名叫青娥，美貌无双，常常偷看父亲学道成仙的书，特别仰慕何仙姑的为人。



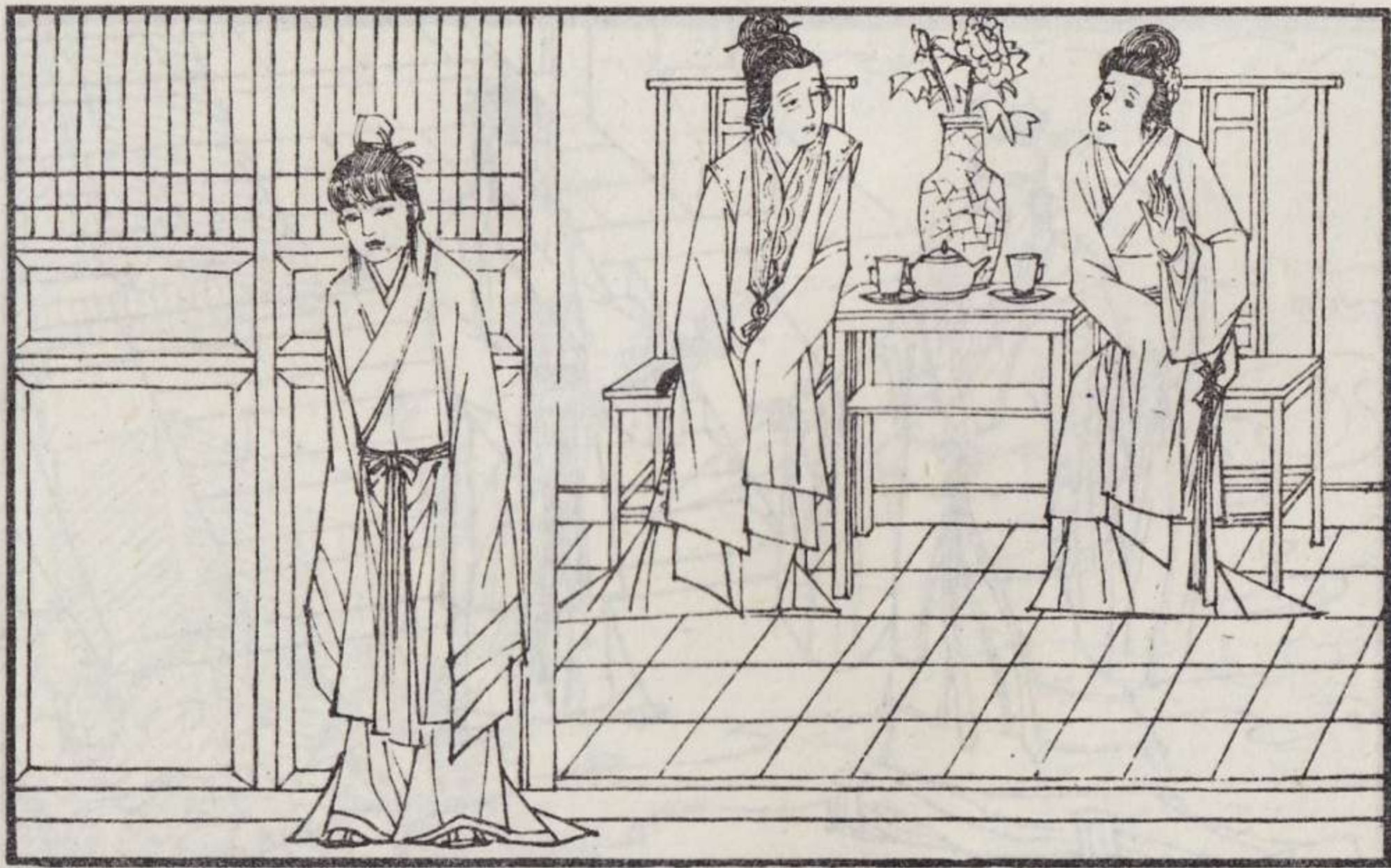
(5) 父亲进山后，她立志不嫁人，母亲对她毫无办法。一日，霍桓在门外见到青娥，尽管他年幼无知，但对青娥却产生了深深的爱慕，可是嘴里又不好意思说出来。



(6) 回家后，他把爱慕青娥的心意告诉妈妈，要她托媒人去青娥家提亲。霍母知道这门亲事难以成功，劝说霍桓打消这个念头。霍桓一听，闷闷不乐。



(7) 霍母怕儿子要相思成病,便托一个朋友去武家提亲。
那人到武家说明来意,青娥的母亲果然没有答应。



(8) 那人把求婚未成回报了霍母，霍母深感失望，霍桓更是坐立不安，但也想不出好办法。



(9) 就在霍桓无计可施时，这天家门口忽然来了一位道士，手里握着一把一尺多长的小铲子，似乎有话要对他讲。



(10) 霍桓客气地向道士一揖，接过小铲子看着问：“这小铲子有什么用？”道士回答：“这是挖药的工具。东西虽小，可是它能斫碎坚硬的石头，泥土更是不在话下。”



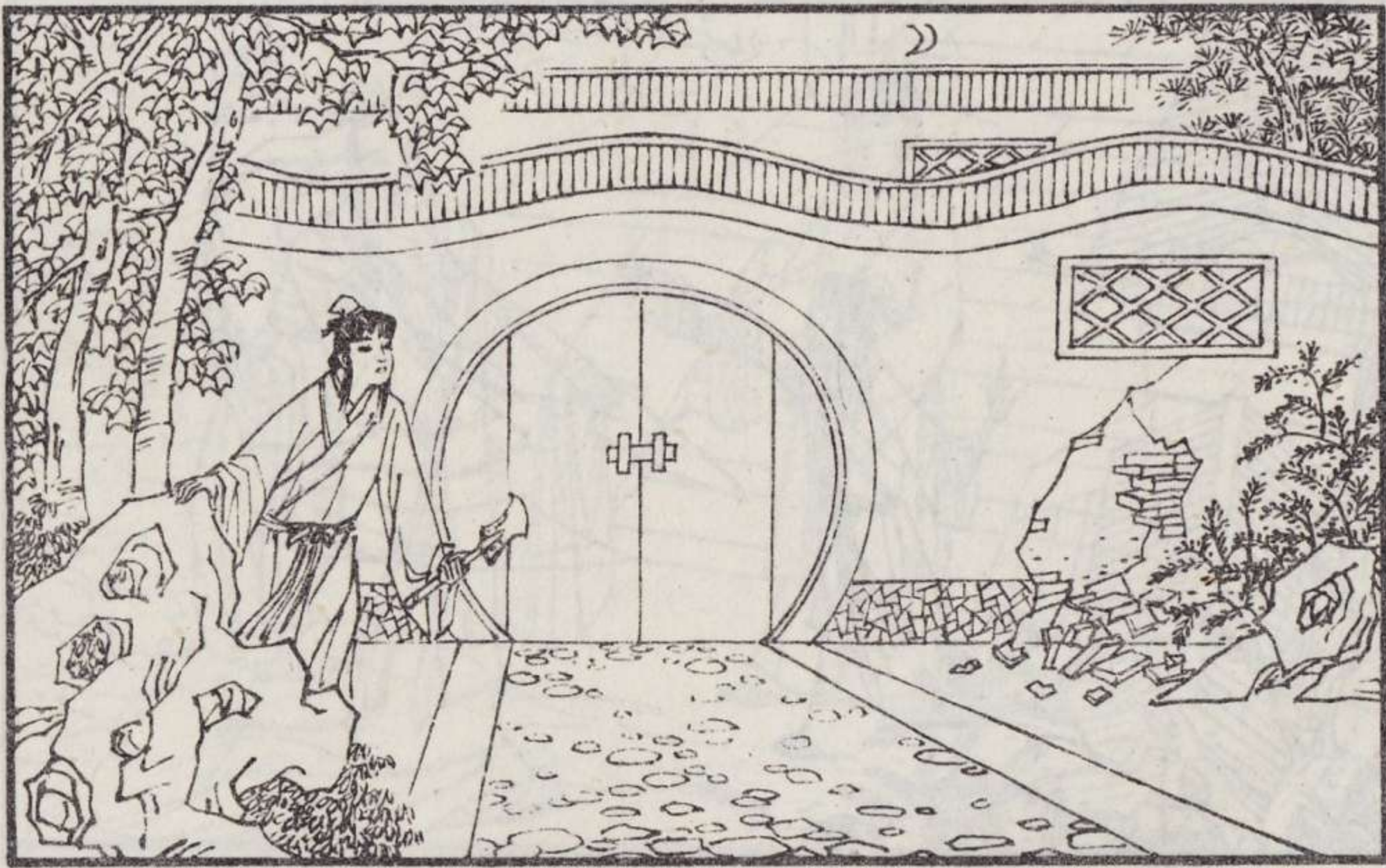
(11) 霍桓不大相信。道士顺手用铲子往墙上的石头砍了一下，那石头就象豆腐一般，纷纷坠落。



(12) 霍桓深感诧异，摆弄着小铲子爱不释手。道士笑道“公子喜欢，就送给你吧。”霍桓大喜，掏出钱来酬谢，道士分文不要，告辞走了。



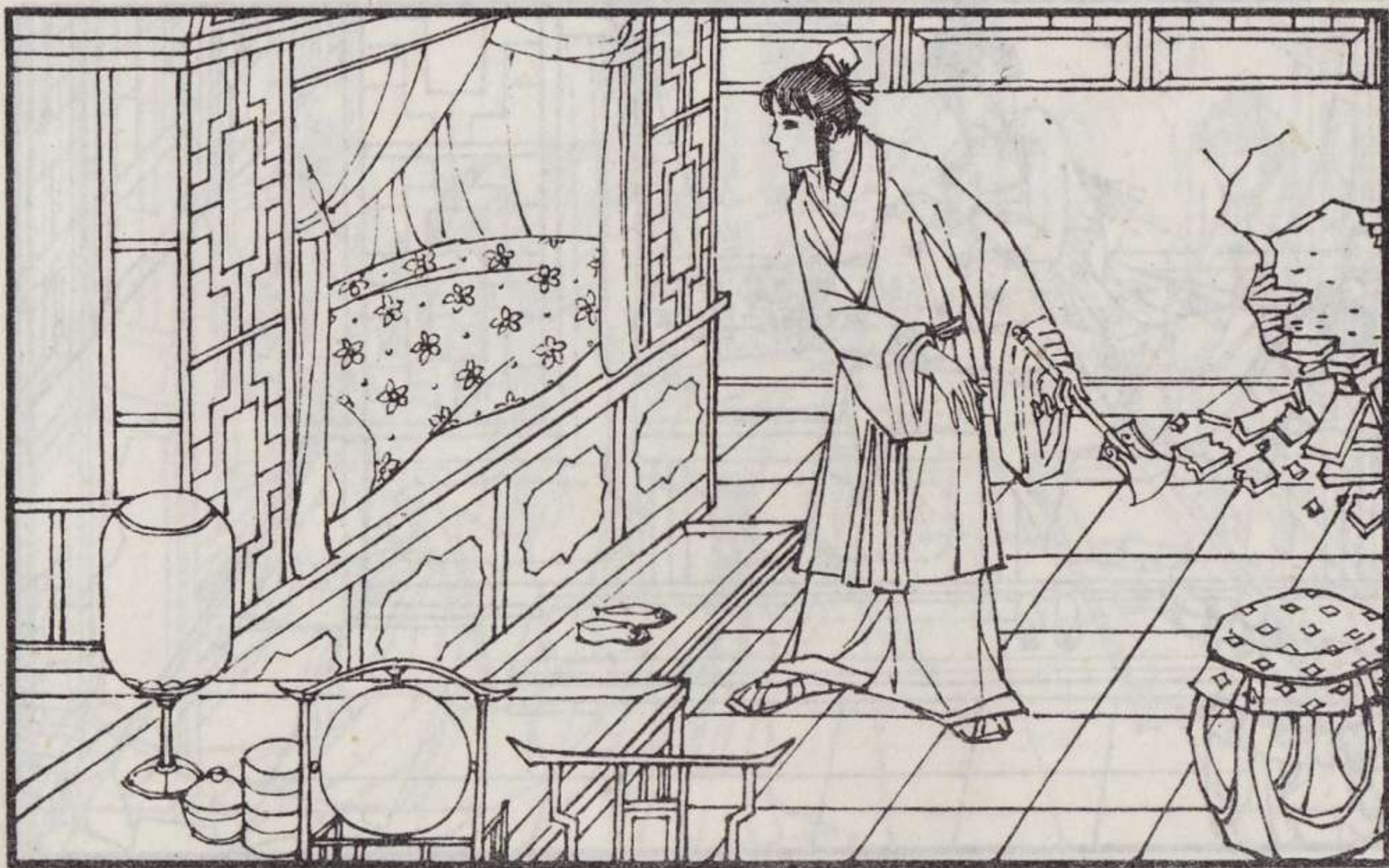
(13) 霍桓拿着小铲子回到家里，用砖头、石块一一作试验，都被铲子砍开，毫无障碍。霍桓心想：如果用铲子把墙壁挖个洞，不就可以看见青娥了吗？然而他却没有想到这是犯法的行为。



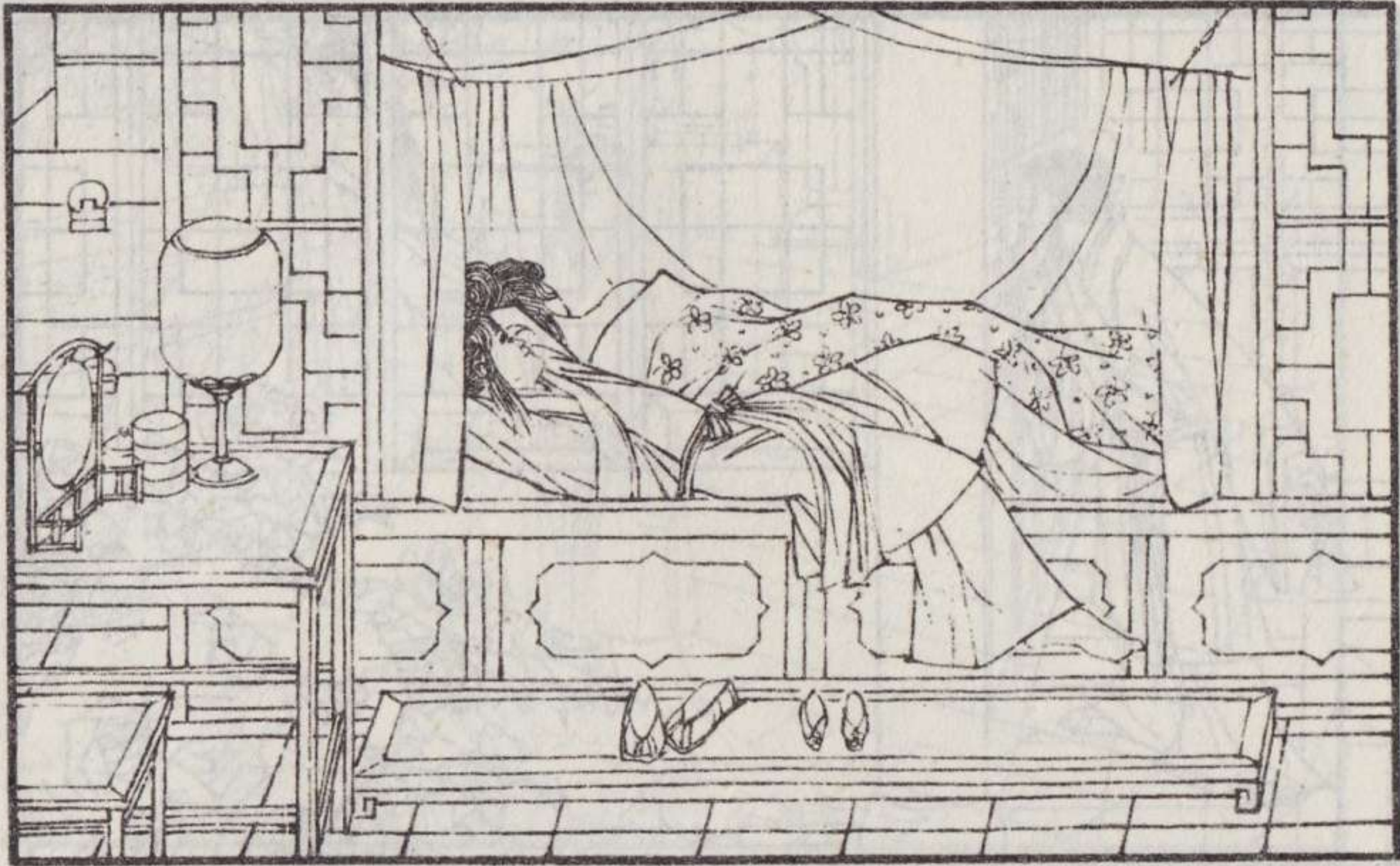
(14) 这天夜里，他跳墙离家，一直来到武家，用铲子凿穿两道墙，才进到里院。



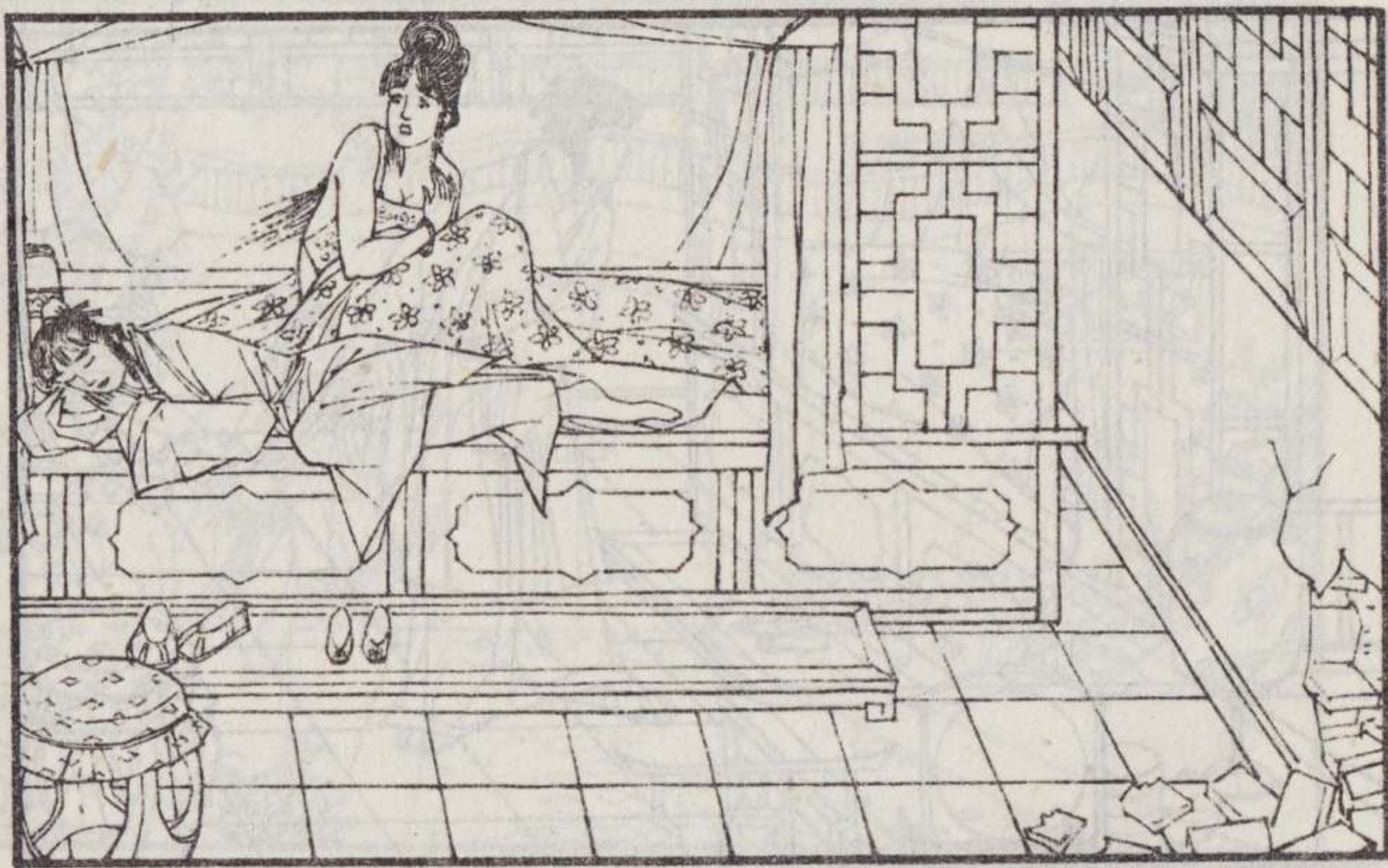
(15) 他见一间小厢房里点着灯，便悄悄伏在窗下偷看，见青娥正在床前脱衣服呢。



(16) 少顷，屋内灯灭了，静悄悄地没有一点声音。霍桓便将小厢房的墙壁凿个洞钻了进去，见青娥早已睡着了。



(17) 霍桓轻轻地脱掉鞋，悄悄地爬上床；他又怕惊醒青娥，遭到她的责骂，被驱赶出去，就摄手摄脚地躺在青娥身旁，微微闻到她身上的香气，也就心满意足了。



(18) 霍桓忙碌了半夜，身子疲倦，刚一合眼就睡着了。青娥一觉醒来，听到有呼吸的声音，睁眼一看，墙上有个大洞，身旁睡着一人，不由吃了一惊！



(19) 她急忙下床，拉开门闩，轻轻走出屋门，敲开窗户，唤醒众仆妇。



(20) 众仆妇举着灯火，操着棍棒来到屋中，见一梳着儿童发髻的书生，正在青娥床上酣睡，仔细一看，认得是霍桓！仆妇们推推他，他才一骨碌从床上坐起来，两眼灼灼有神，似乎并不害怕，而是神色腴腆，不吭一声。



(21) 众仆妇大声骂他是“贼!”霍桓哭着说:“我不是贼,实在是心里爱慕娘子,愿意亲近她,才壮着胆子这样做的。”



(22) 众仆妇见几道墙被挖成几个大洞，怀疑不象是个少年所为，又对他大声责问。霍桓便取出铲子，介绍它的神奇功能。众仆妇用铲子在墙上作了试验，都惊奇万分，认为这是神仙赐给他的。



(23) 众仆妇打算将霍桓凿墙进屋的事禀告老夫人。青娥却低头沉思，一言不发，意思是要众仆妇不要去向老夫人禀报。



(24) 众仆妇看出青娥的心意，纷纷献计说：“这少年的人品、才学和家庭都不错，小姐嫁给他，一点也不失身份，不如放他回去，让他托个媒人来。天亮向老夫人撒个谎，就说有个盗贼来过了。怎么样？”



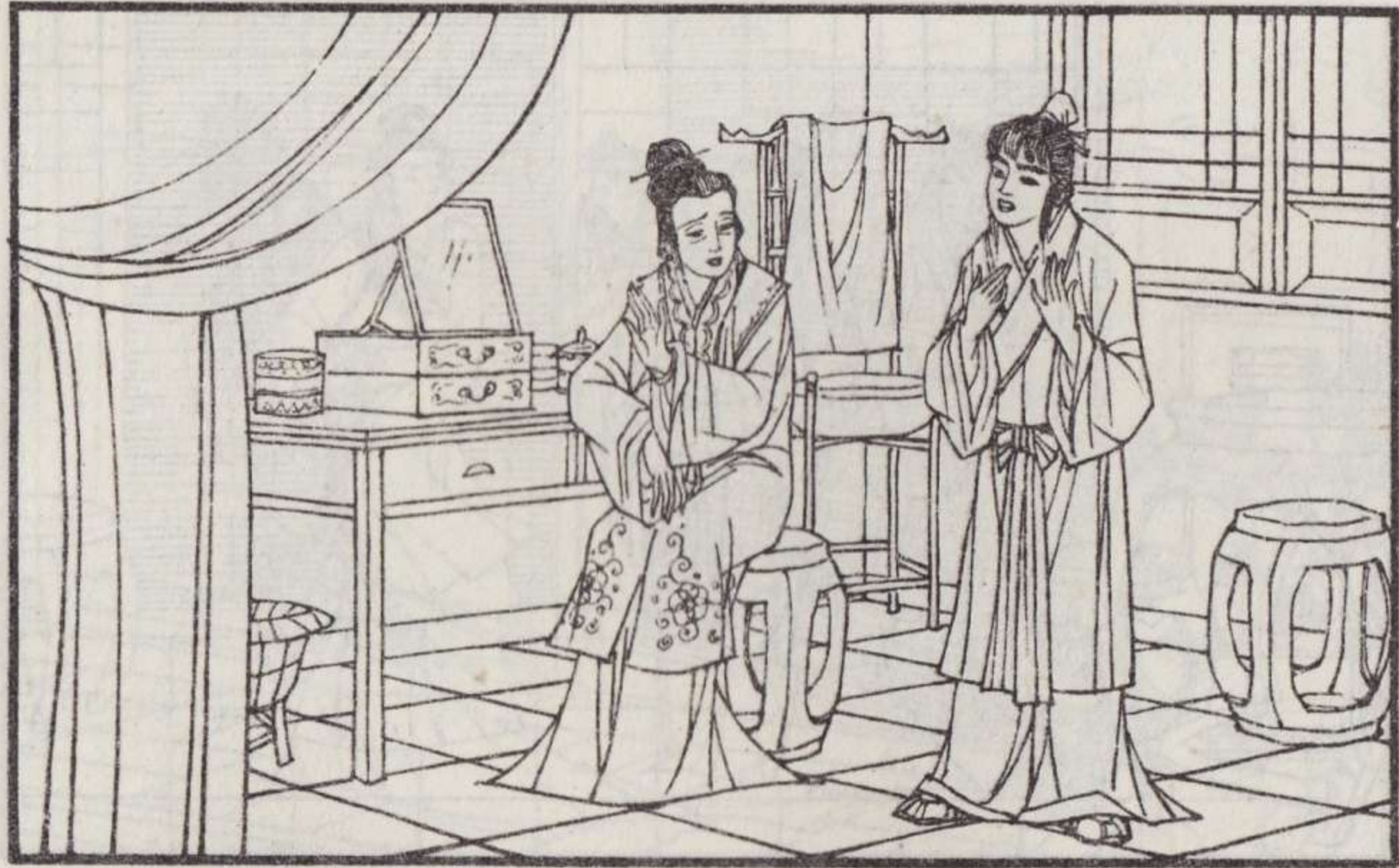
(25) 青娥仍然默不作答。众仆妇便催促霍桓回去。霍桓要求把铲子还给他。众仆妇笑道：“傻孩子仍然不忘作案的凶器吗？”



(26) 霍桓临行时，见青娥枕边有一根凤钗，悄悄取了揣进袖子里。不料被一个婢女看见了，急忙告诉了青娥。



(27) 青娥不说一句话，也不生气。一个老婢女拍着霍桓的脖子说：“别看他象个傻子，可他的心眼却乖透了。”说完，推着他仍从那个墙洞出去了。



(28) 霍桓回到家里，不敢将实情告诉母亲，要母亲托媒人再去武家提亲。霍母想到上次已被武家拒绝，这次也不会答应，但又不忍心拒绝儿子，就托了很多媒人，准备为霍桓另觅良姻。



(29) 青娥听到这个消息，十分着急，便暗中派心腹婢女去霍家表明自己愿意嫁给霍桓的心愿。霍母一听很高兴，当即托媒人去武家提亲。



(30) 这时，武家有个小婢女把那天夜里霍桓凿墙进屋的事泄露给了武夫人。武夫人觉得受到了侮辱，十分气愤，媒人一到，更触发了怒气，把拐杖一顿，大骂霍家母子。



(31) 媒人吓得急忙逃回霍家，将经过情形对霍母说了一遍。霍母大怒道：“我这不肖儿干的事，我一点也不知道，何必大加辱骂？那天荡儿淫女睡在一起，为何不将他们杀掉呢？”



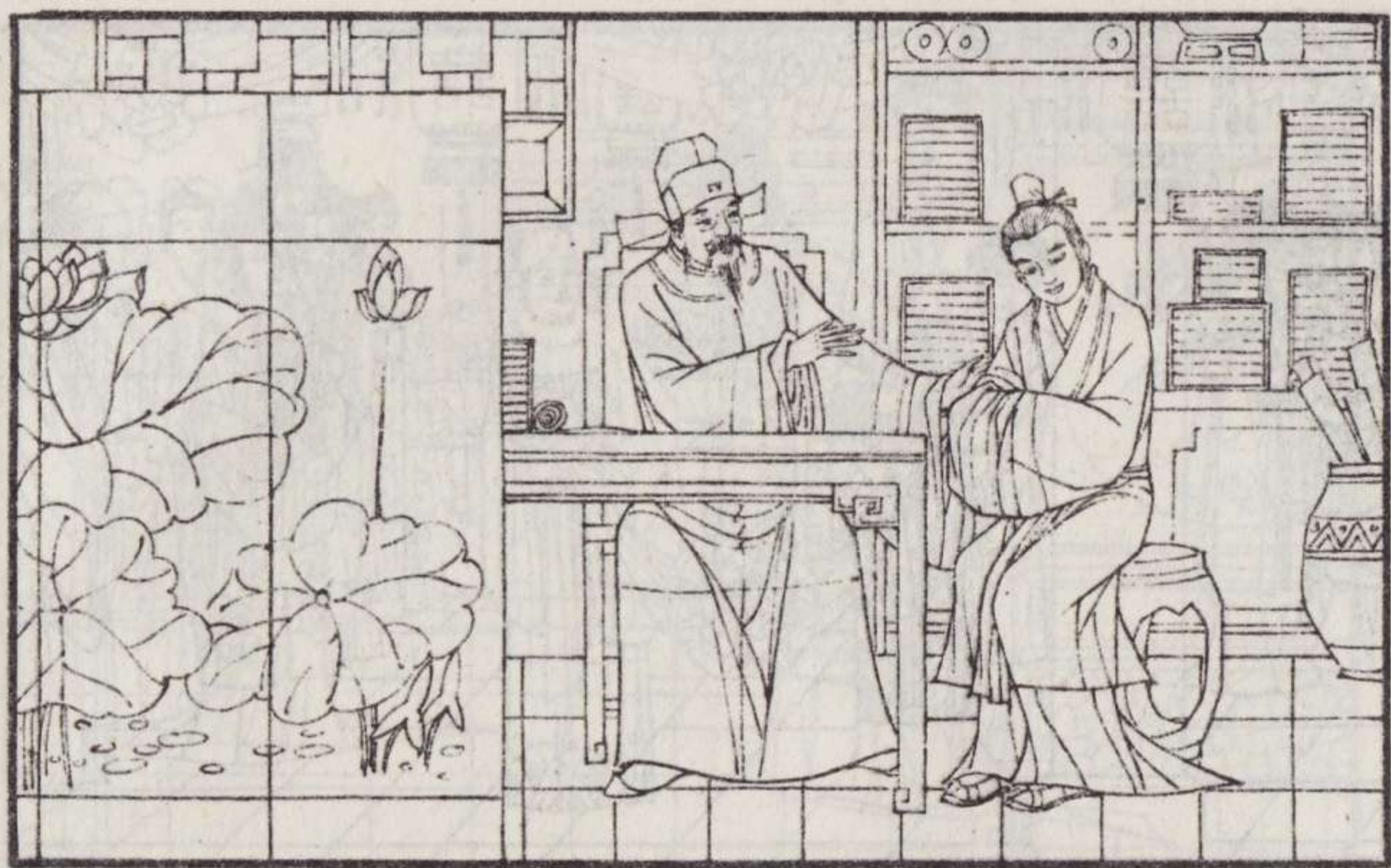
(32) 此后，霍母见到青娥的亲戚就将这事述说一遍。青娥得知，羞愧欲死。武夫人也后悔不迭，可是也无法使霍母不讲。



(33) 青娥暗地里差人委婉地向霍母说明原委，并发誓不嫁他人，言语甚是诚恳而又悲切。霍母甚是感动，再也不到处乱说了，可是提亲的事也搁置起来了。



(34) 当时本地有个陕西籍的姓欧的县官，看过霍桓的文章，非常器重，不时将他召进内衙，以表示对他特别的宠爱。一日，欧县令问霍桓：“你成婚了没有？”霍桓回答：“没有。”



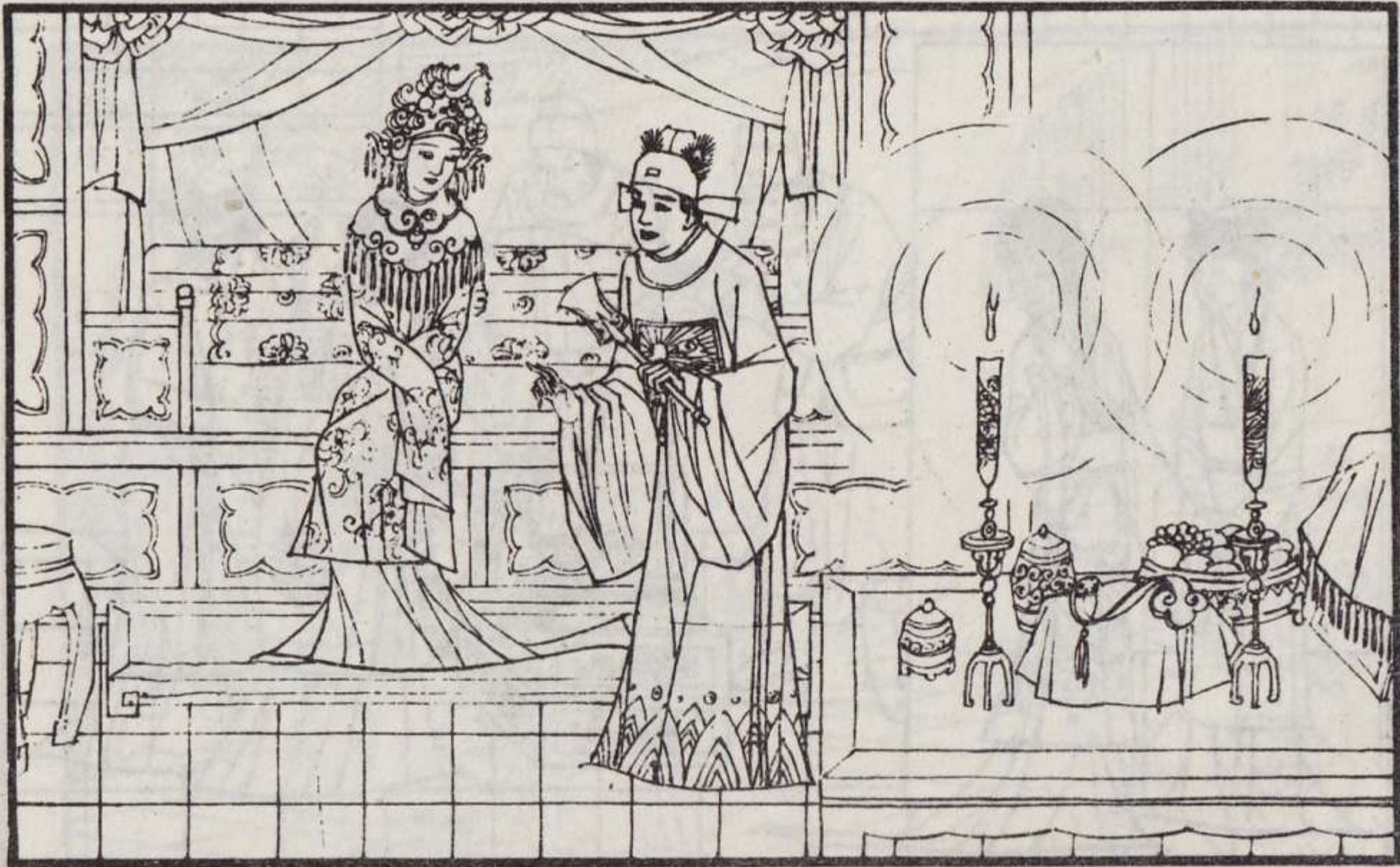
(35) 欧县令详细询问时，霍桓说：“我原与已故武评事的女儿有过婚约，后来因发生一点误会，搁置起来了。”欧县令又问：“你对她还有意思么？”霍桓红着脸不好意思回答。欧县令笑道：“你放心好了。我一定为你成全这件好事。”



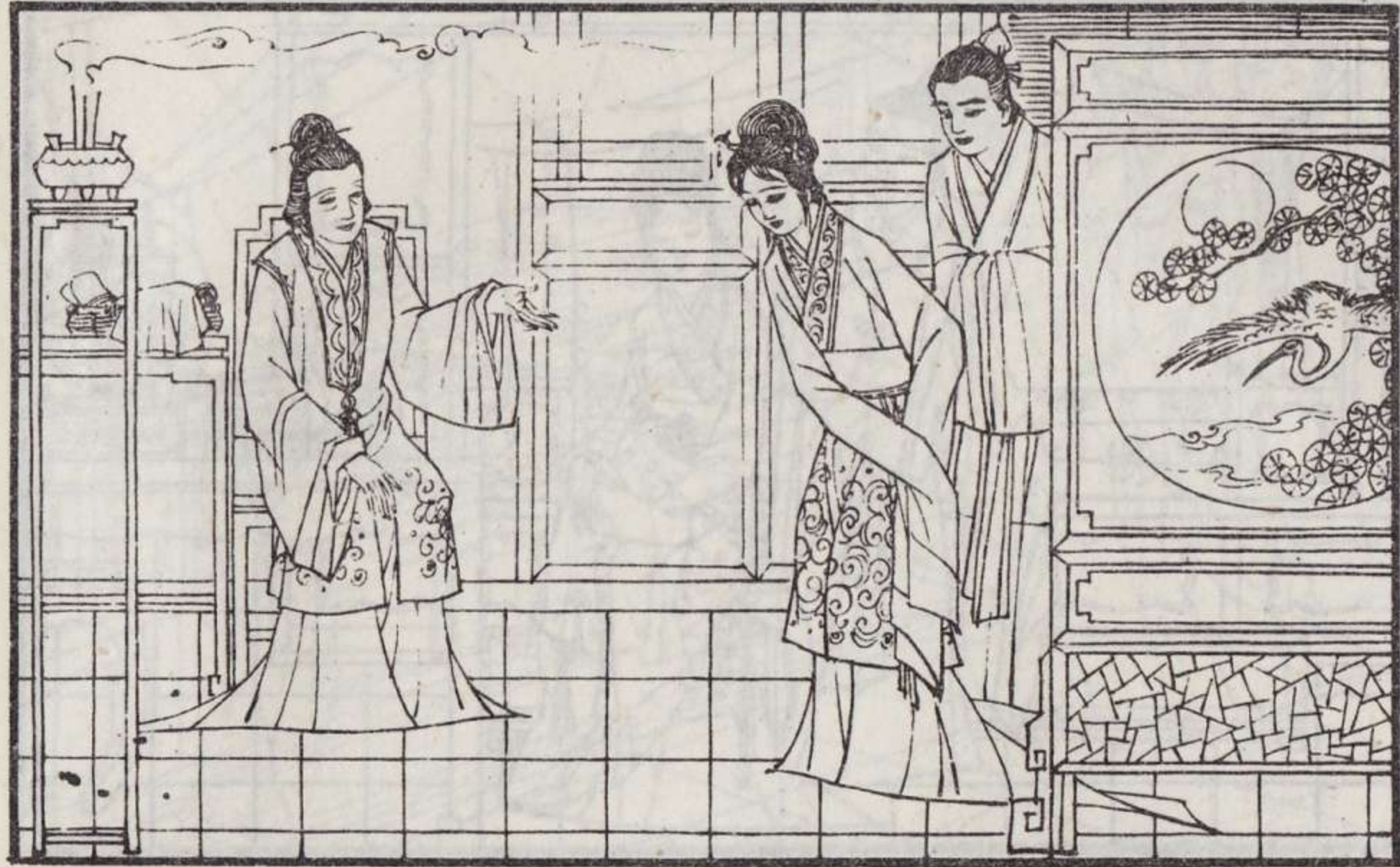
(36) 欧县令当即委派县尉和教谕两位官员，到武家做媒。
武夫人很高兴地收下聘礼，两家的亲事就此定下来了。



(37) 一年以后，霍桓择吉日迎娶青娥。这天霍家张灯结彩，贺客盈门。花轿进门，喜娘搀扶着青娥走下轿子，和霍桓在堂前行交拜礼。



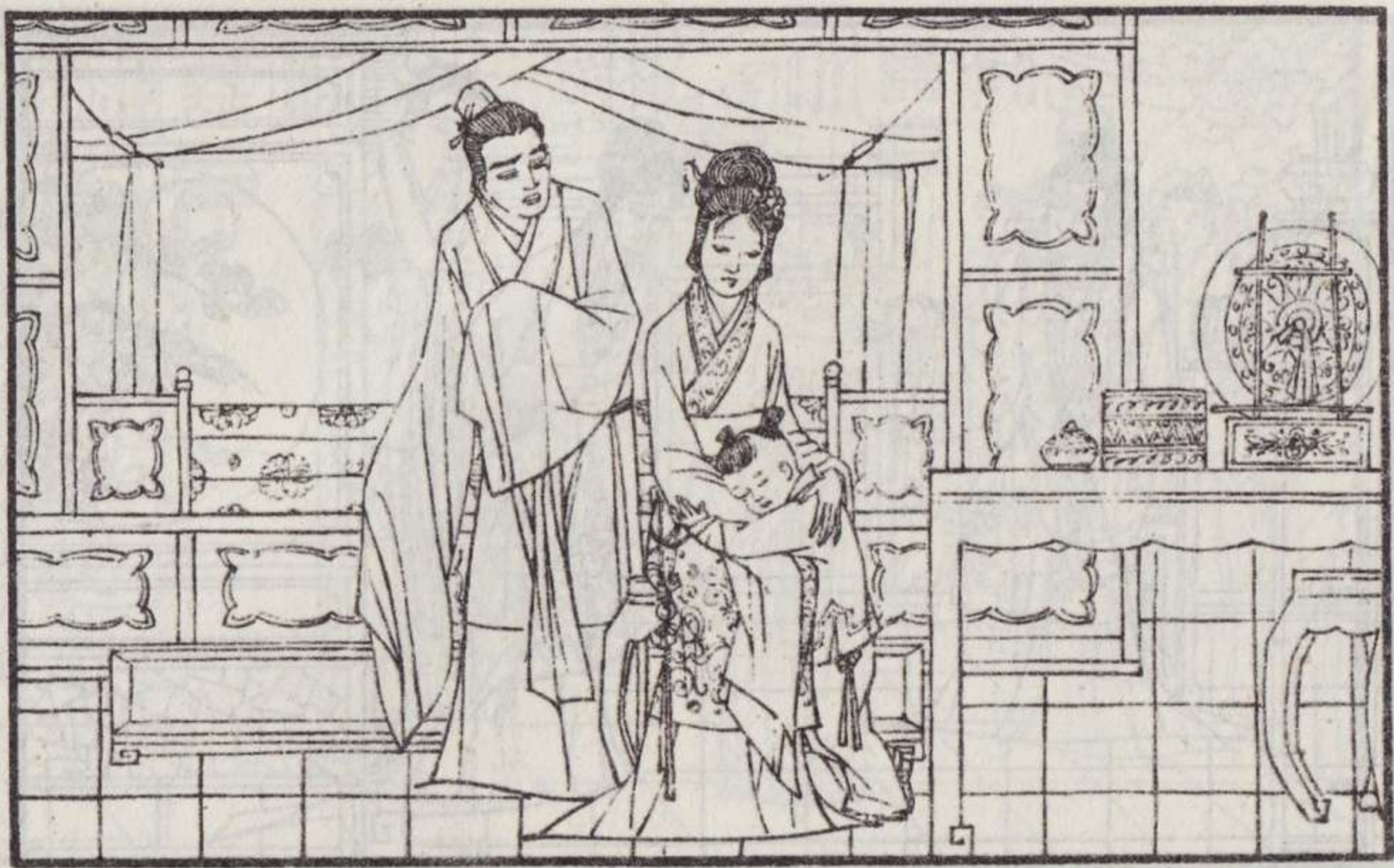
(38) 进入洞房，青娥把小铲子掷在地上，对霍桓说：“这是作贼用的工具，拿去吧。”霍桓笑道：“不要忘记它是媒人。”说完，拣起小铲子，珍藏在身边。



(39) 青娥为人温柔敦厚，沉默寡言，一日三次到婆婆屋内叩头问安，其余时间则在房里静坐，不怎么留心家务。婆婆如因事外出，她也能把家务料理得井井有条。



(40) 婚后第二年，青娥生一子取名孟仙。她将照料孩子的事全委托给保姆，似乎对孩子也并不怎么关心、疼爱。



(41) 又过了四五年，青娥忽然对霍桓说：“我们两人的姻缘算起来已满八年。现在分离的日子日益迫近，聚首的日子越来越少了，可怎么办啊！”



(42) 霍桓吃惊地问她为什么说这样的话，青娥即默默地不说了。只见她梳妆打扮一番，拜见婆婆后，又回到了自己房中。



(43) 霍桓跟母亲说了几句话，追到房里询问，只见青娥仰卧在床上，已经断气了！霍桓吓得大叫起来，惊动了全家人都来观看。



(44) 对于青娥的死，霍桓母子都十分悲痛，派人买了口好棺材，将她安葬了。



(45) 霍母年迈力衰，每当抱起孙子就想起儿媳，心里难过，如摧肺腑，由此得病，卧床不起，她不想吃别的东西，只想喝点鱼汤，可是附近没有，要到百里之外才能买到。



(46) 那时家里的男仆都差遣出去了。霍桓生性孝顺，不等他们回来，便带了钱独自前往。他昼夜兼程，赶到出售鱼的地方，买了几斤鲜鱼。



(47) 他提着鱼返回时，走到山里，太阳就落了。他因走路太多，双脚一瘸一拐，寸步难行。这时路旁闪出一个老翁，拦住他问道：“你脚上大概起泡了吧？”



(48) 霍桓连连点头，老翁便拽着他坐在路旁，击石取火，用纸包着药粉，点着了为他熏脚。



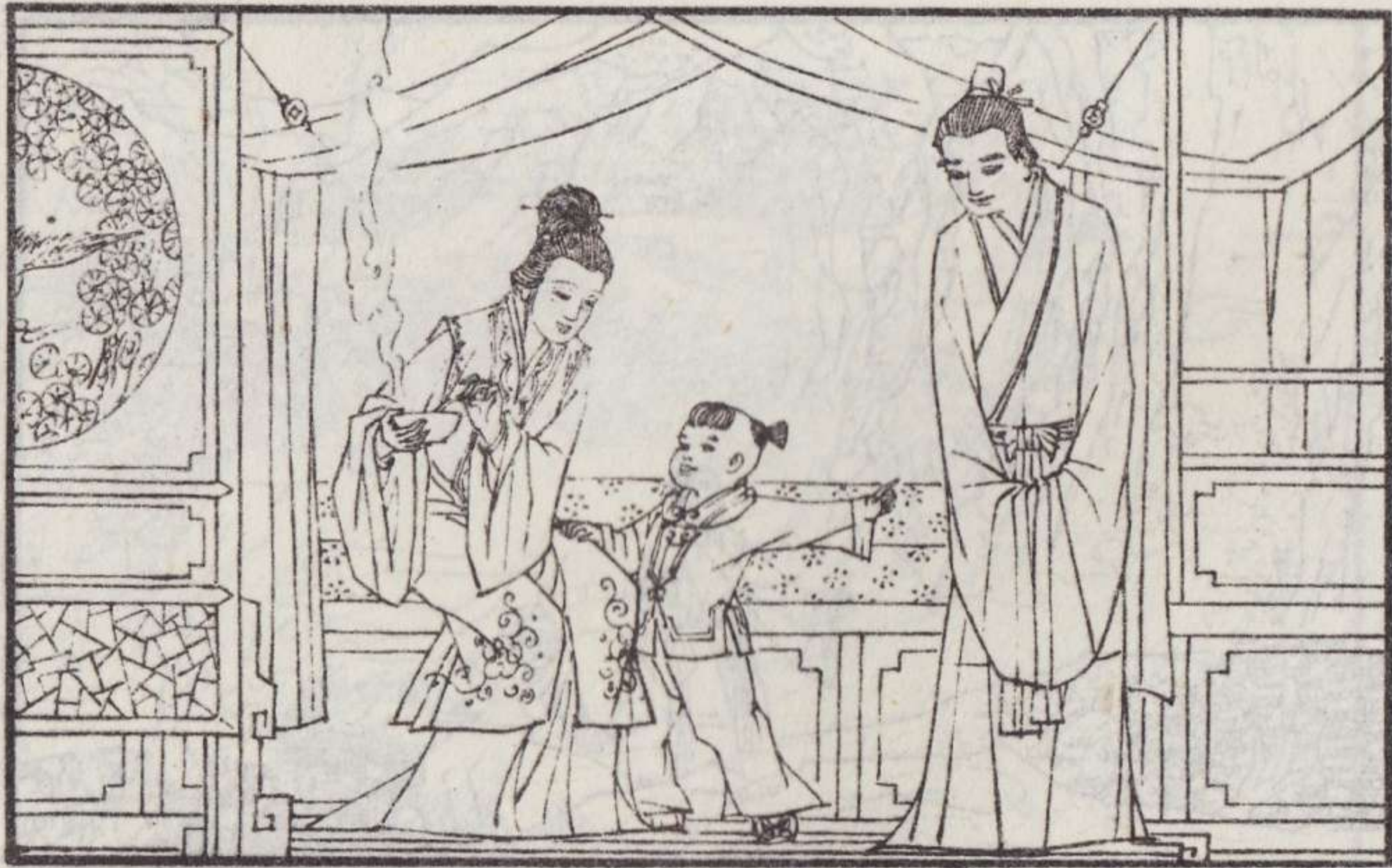
(49) 熏过之后，老翁要霍桓试着走路。霍桓非但一点不痛，双脚反而更加矫健有力了。霍桓十分感激老翁的帮助。老翁问道：“你究竟为何事急急地赶路？”霍桓便将妻子去世，引起老母生病，等着吃鱼的事说了一遍。



(50) 老翁又问：“你为何不另娶妻子呢？”霍桓说是没有合适的。老翁遥指前面一个山村说：“那里有一个好姑娘，如果你跟我去，我愿意替你做媒。”



(51) 霍桓说：“老母病重，等着吃鱼，今日不去了。”老翁不再强留，对霍桓拱拱手，约他以后来山村时，打听老王就可以了。说完，告别而去。



(52) 霍桓回到家，煮好鱼汤给母亲吃了。霍母因稍进饮食，几天后身体就好了。



(53) 母亲病愈了,霍桓便和仆人骑着马去山里寻找老王,他到那天与老翁分手的地方寻找,山村却不见了。



(54) 他和仆人在山里徘徊了很长时间，夕阳快要落山，山崖高低错杂，无法看清远处。他又和仆人爬向山顶，想看看附近有无村庄，可是山路崎岖，不能骑马，只能步行。



(55) 他和仆人爬到山顶时，天色已晚，举目四顾，也不见附近有村庄。两人下山时又迷了路，心中焦躁得好象火烧一般。霍桓慌慌张张赶路，突然从峭壁上掉了下来。



(56) 幸亏峭壁下数尺有块象小台子一样的石头凸出在外面，霍桓坠卧在上面，正好容身。他往下一看，黑洞洞地深不见底。他害怕极了，一点不敢动弹。值得庆幸的是，石头边上长满了小树，象栏杆一样挡住了身子。



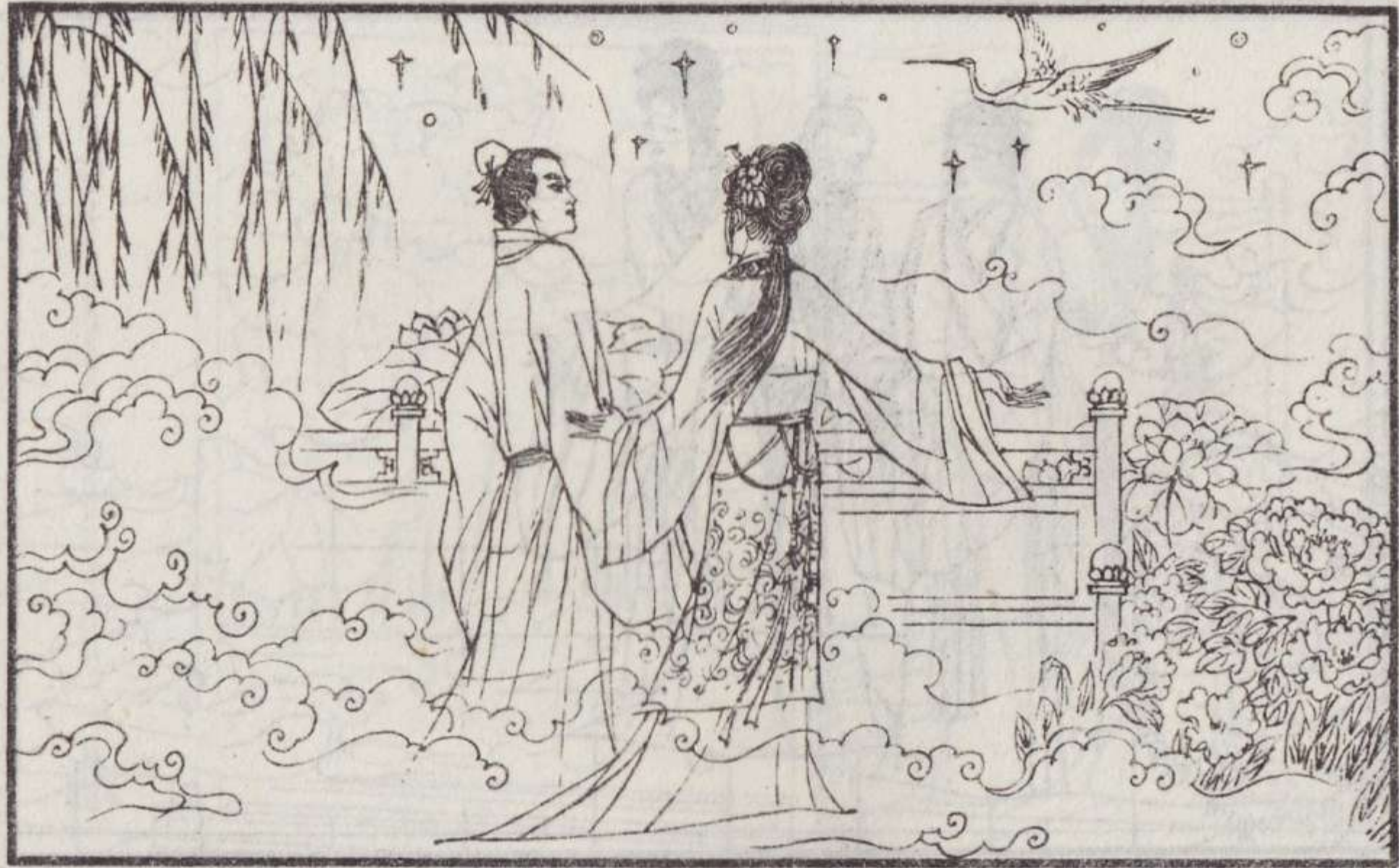
(57) 过了一会，他见脚边有个小洞，心里暗暗高兴，便以背贴着石头，象蛴螬（大如足大趾，用背滚行的一种虫）似的爬进了洞里。这时他的心才定下来，盼得天明可以呼救。



(58) 又过了片刻，忽见洞深处有一点亮光如星星一般。他一步一步朝亮处走，大约走了三四里，忽然看见一座房屋，虽然没有灯火，但亮堂堂似白昼一般。接着，他见一个美貌女子从屋里走出来，仔细一看，正是青娥！



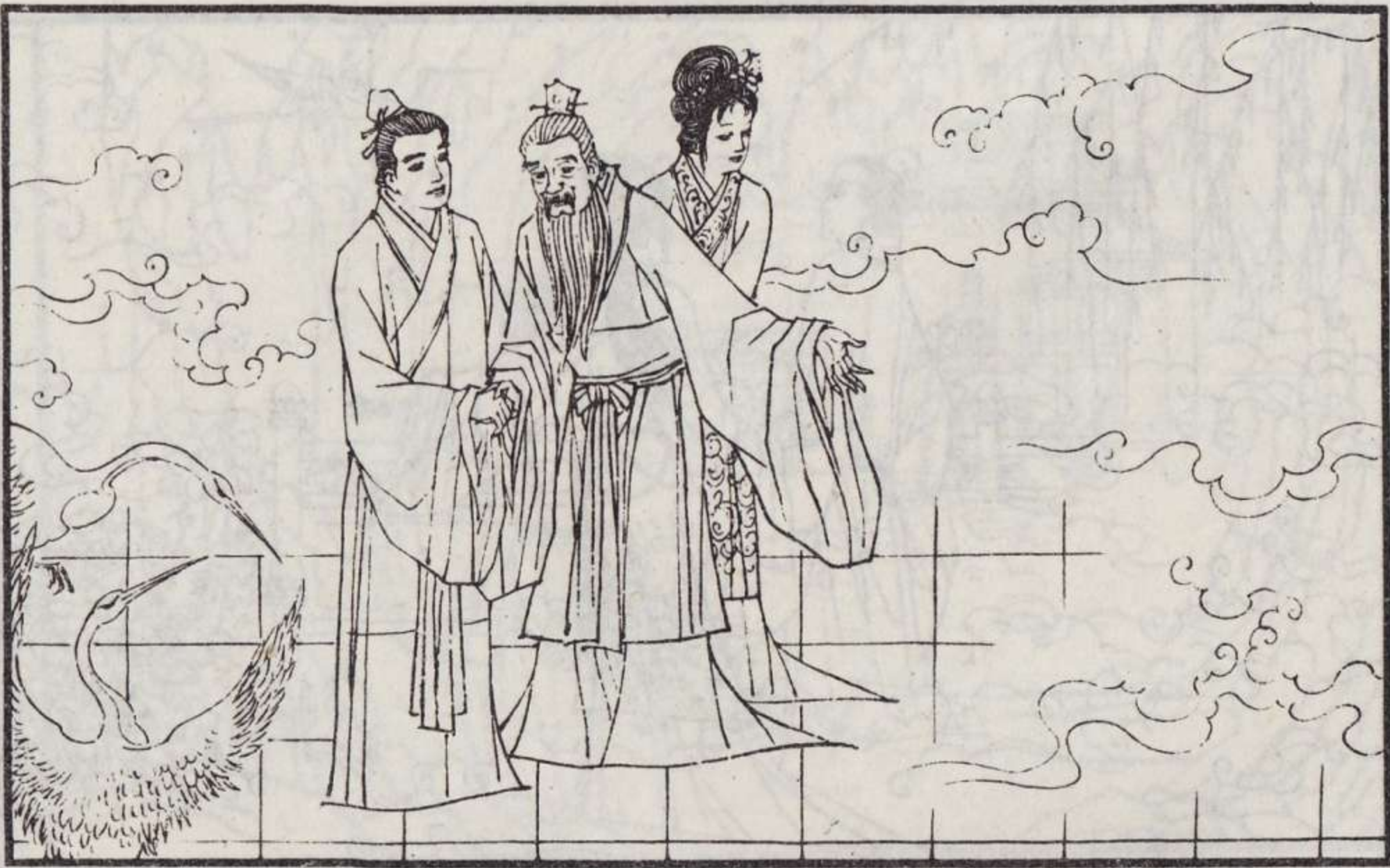
(59) 青娥见是霍桓，吃惊地问：“郎君怎么来的？”霍桓来不及回答，一把抓住青娥痛哭不止。青娥连忙劝住，询问婆婆和儿子的情形，霍桓便将家中的苦况述说了一遍。



(60) 青娥听了很难过。霍桓问：“你已经死了一年多，这里莫非是阴间吗？”青娥说：“不是。这里是神仙住的地方。以前我没有死，那天你埋葬的是一根竹杖。今天郎君来，真是仙缘啊！”



(61) 青娥领着霍桓去拜见父亲。霍桓跟着她来到客堂，
只见一位留着长须的老翁坐在椅子上。霍桓连忙上前行礼。



(62) 青娥说：“霍郎来啦！”老翁慌忙站起来，握住霍桓的手说了几句客套话，又说：“女婿来太好了，应当留在这里。”



(63) 霍桓说家中母亲盼他回去，不能久留。老翁说：“这个我也知道，但至迟不过三五日，又有何妨。”说罢，吩咐婢女摆上酒菜款待霍桓。



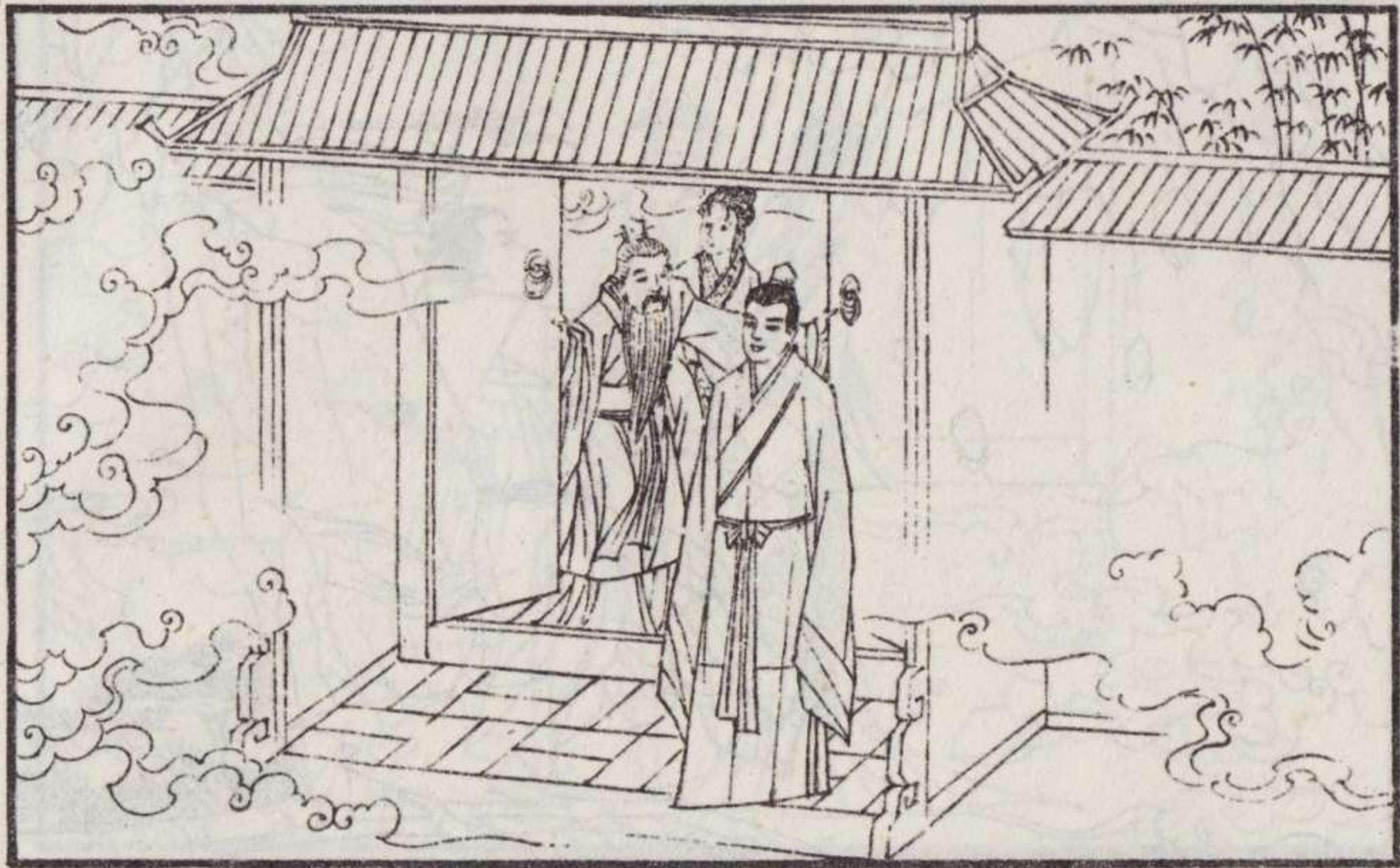
(64) 老翁又吩咐婢女在西屋设榻，放上锦缎被褥，让霍桓住宿。一会，霍桓吃完饭来到西屋，紧紧握住青娥的胳膊，要与她一起睡。青娥拒绝道：“这是什么地方，怎能胡来？”



(65) 站在窗外的婢女见状“嗤嗤”笑个不停，青娥越发不好意思了。两人正在你拉我掙，老翁进屋斥责道：“你这凡夫俗骨，竟敢来玷污我的洞府，马上回去吧！”



(66) 霍桓自尊心很强，羞忿难忍，沉下脸说：“儿女之情，人人难免，长辈为何监视我们？要我马上回去并不难，但令女必须跟我一块走。”



(67) 老翁没话可说了，只得令青娥跟霍桓一起走。说完，打开后门，把霍桓骗出门外，蓦然将门关上，父女两人回去了。



(68) 霍桓回头一看，两扇门变成了峭壁悬崖，连个隙缝也不见，知道受骗。自己孤身一人，茫然不知所归。再看看天上，西斜的月亮高挂在苍穹，星星也稀疏了。



(69) 霍桓惆怅许久，悲忿已极，不由怒火中烧，对着峭壁大声呼叫，却一直无人回答。他愤怒到了极点，从腰中取出小铲子凿石头，一面凿一面骂，只片刻工夫，已凿进三四尺深。



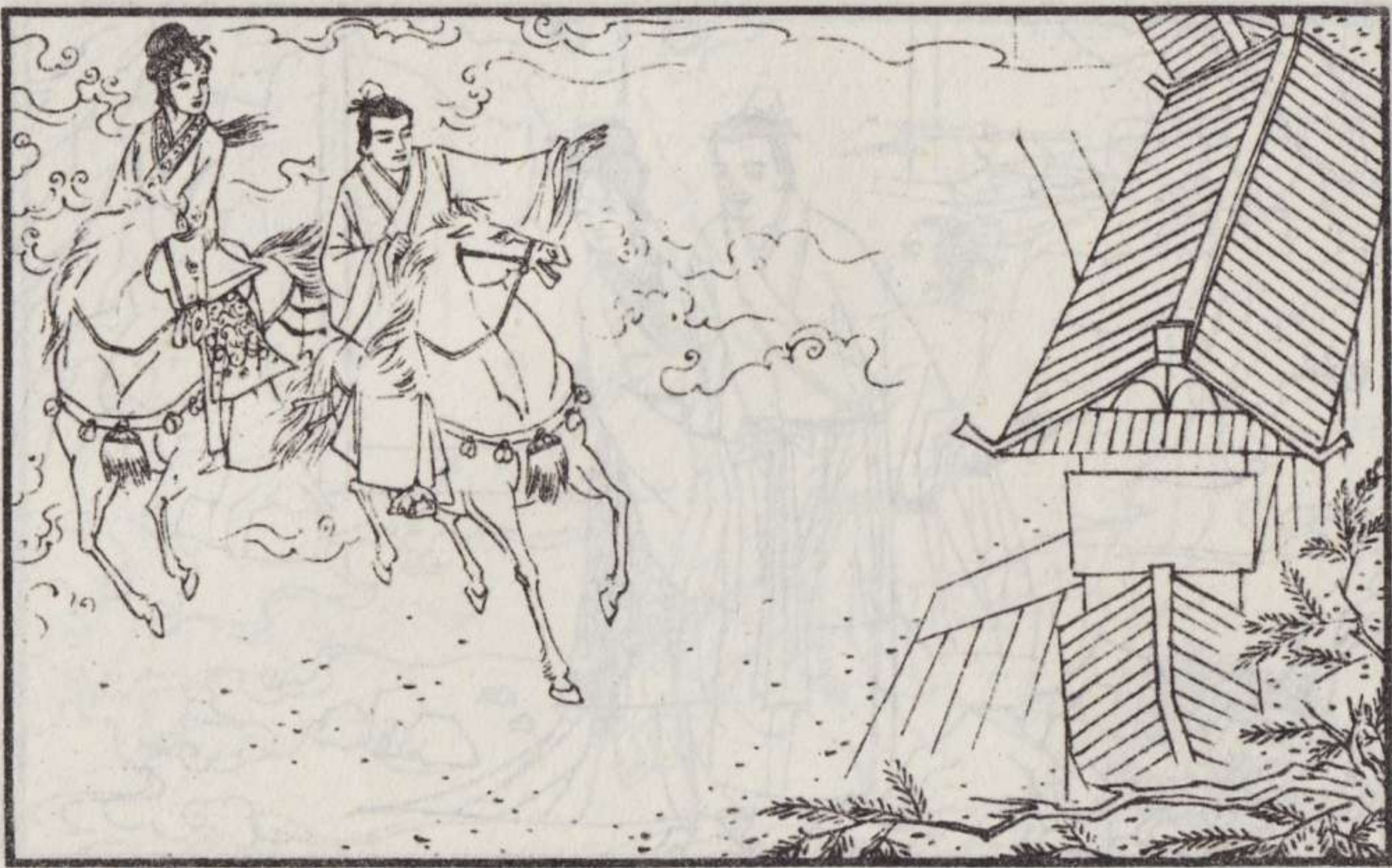
(70) 这时隐约听到里面有人说：“孽障呀！”霍桓便更加用力凿石头。凿着凿着，忽然洞底豁开两扇门，老翁推出青娥说：“你去吧，你去吧！”



(71) 随即，两扇门又合上了。青娥埋怨霍桓道：“你既然爱我，怎能这样对待老丈人呢？是哪个老道士给你这件凶器，把我缠得要死！”



(72) 霍桓得到青娥，已经心满意足，不再争辩，只担心山路险峻，难以回家。青娥便折下两根树枝，与霍桓一人骑一根，刚骑上，树枝即变成了两匹骏马。



(73) 两匹骏马急行如飞，不大一会工夫，就将两人送到了家了。这时，霍桓离家已经七天了。



(74) 原来那天霍桓与仆人在山中央失散后，仆人找不到霍桓，回家禀告了霍母。霍母心急如焚，派人到山中四处寻找也不见踪影。今天她正在忧虑焦急，忽然听到儿子回来，便高兴地到门外迎接。



(75) 她抬头一看，青娥站在儿子身旁，几乎把她吓死！霍桓把自己在山中的经过情形说了一遍。霍母疑虑顿消。青娥因为自己“死而复生”的事太令人奇怪了，担心别人听了害怕，主张搬到别处居住，霍母同意了她的建议。



(76) 正好霍家在外省有一所住宅，就选了好日子，全家搬去了。别人一点也不知道。



(77) 霍桓和青娥又在一起生活了十八年。青娥生了一个女儿，长大后，嫁给了同县的李家。



(78) 后来，霍母去世，青娥对霍桓说：“我们家的茅草地里，有野鸡孵八个蛋的地方，可以安葬母亲。你和孟仙扶灵柩回去下葬。孟仙已经成人，可以留在那里守墓，不必回来了。”



(79) 霍桓按照青娥的话，安葬好母亲，独自一人又回来了。一个月后，孟仙回家探望父母，可是父母都不在家。询问老仆人。老仆人说：“他们去安葬老夫人后都没有回来。”孟仙十分诧异，但也只能长叹罢了。



(80) 孟仙文章写得好，名扬四海，可是科考不顺利，四十岁了，还没有考中举人。后来孟仙以拔贡的身份进京参加秋考，同考场有一个考生，年约十七八岁，神采俊逸，孟仙很喜欢他，看他的卷子上写着顺天廩生霍仲仙。



(81) 孟仙惊得睁大了眼睛，向他说了自己的姓名。仲仙也感到奇惊，问孟仙的老家是何处，孟仙一一作了回答。



(82) 仲仙大喜道：“小弟赴京时，父亲嘱咐说，考场中如遇到山西姓霍的考生，是我们同族的人，应该热情相待。今天果然如此，可我们的名字为何如此相似呢？”



(83) 孟仙盘问仲仙的高祖、曾祖、父亲、母亲的姓名，仲仙作了详细回答。孟仙听后大惊道：“你的父母就是我的父母啊！”



(84) 仲仙怀疑年龄不符。孟仙说：“我的父母都是神仙，怎么能以面貌断定年龄呢？”于是把过去的事情都说了，仲仙这才相信。考试一结束，两人一天也没休息，坐上车向仲仙家赶去。



(85) 两人刚到家门口，仆人迎上来禀告：“昨天夜里，老爷、太太不知上哪里去了。”两人大吃一惊。



(86) 仲仙进屋询问妻子。妻子说：“昨天傍晚父母还在一起吃酒，吃酒时，母亲说：‘你们夫妻年轻不懂事。明日你们大哥来，我就放心了。’今日早晨进屋一看，二老都不见了。”



(87) 两人听后，顿足大哭。仲仙还打算四处寻觅，孟仙认为那是徒劳无益的，仲仙这才打消了寻觅的念头。



(88) 这次考试，仲仙中了举人。因为祖宗的坟墓都在山西，所以他就跟着孟仙回山西去了。兄弟两人总是希望父母尚在人间，他们每到一处都要打听父母的下落，可是终究没有探听到踪迹。



聊斋故事选(四)

原著 蒲松龄 改编 杨根相 钱兴凤 绘画 刘德明 胡震国 等

上海人民美术出版社出版发行(上海长乐路672弄33号) 全国新华书店经销 无锡市锡沪印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 13 9/16 1993年3月第1版 1997年1月第5次印刷 印数 32500—42500



沪新登字102号



谈鬼说狐 奇闻异事 曲折离奇 引人入胜

ISBN 7-5322-1138-X



9 787532 211388 >

ISBN 7-5322-1138-X/J · 1075
定价： 13.50 元